

## Vacunación de personas con estatus de corto plazo, con libertad temporal, etc.

Las personas que tienen estatus de corto plazo (*tanki-taizai*), que están en libertad temporal (*kari-hōmen-chū*), que están solicitando un permiso de libertad temporal (*kari-hōmen-kyōka-shinsei-chū*), etc., también pueden recibir la vacuna contra la Covid-19.

La vacunación es gratuita.

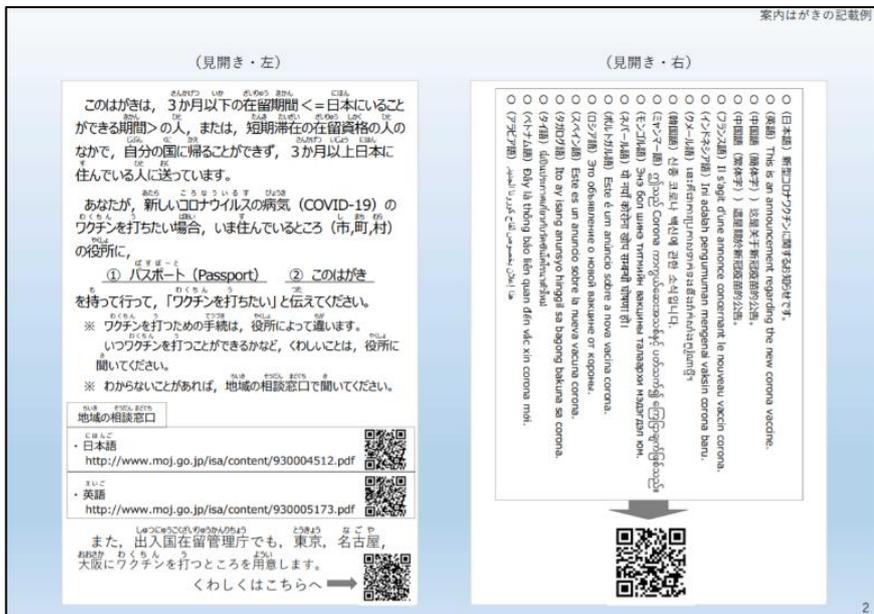
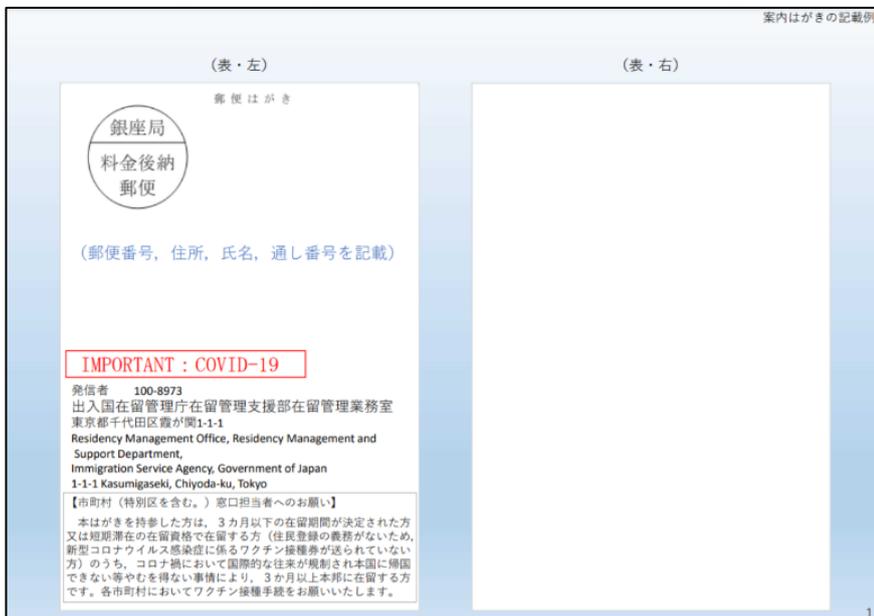
### 1. Recibir el boleto de vacunación

Consulte con la oficina del gobierno local donde vive para obtener el boleto de vacunación.

• Personas con estatus de residencia de 3 meses o menos, “diplomático (*gaikō*)” y “oficial (*kōyō*)”, y “corto plazo (*tanki-taizai*)”

(Si no puede regresar a su país de origen por causa de la Covid-19 y está en Japón por más de 3 meses)

Recibirá la siguiente tarjeta postal de la Oficina de Inmigración de Japón.



Diríjase a la oficina del gobierno local con:

- ① Tarjeta postal arriba indicada
- ② Documento de identificación (pasaporte, etc.)

Si no tiene la tarjeta postal, lleve lo siguiente.

- ① Algún documento que compruebe el estado actual de residencia (comprobante de pago de servicios públicos, etc.)
- ② Documento de identificación (pasaporte, etc.)

• Personas con libertad temporal (*kari-hōmen-chū*)

Diríjase a la oficina del gobierno local con:

- ① Permiso de libertad temporal o notificación de libertad temporal emitida por la oficina de inmigración de cada región
- ② Documento de identificación (pasaporte, etc.)

• Personas que están solicitando el permiso de libertad temporal (*kari-hōmen-kyōka-shinsei-chū*)

Diríjase a la oficina del gobierno local con:

- ① Algún documento que compruebe el estado actual de residencia (comprobante de pago de servicios públicos, etc.)
- ② Documento de identificación (pasaporte, etc.)

\*Lo que se necesita para obtener el boleto de vacunación depende de cada municipio. Para más detalles, pregunte en la oficina del gobierno local que corresponde.

\*Aunque no pueda preparar los documentos ① y ②, consulte primero con la ventanilla de consulta o con la oficina del gobierno local.

別記第六十七号様式 (第四十九条関係)

(表) 番号  
年月日

日本国政府法務省

仮放免許可書

出入国管理及び難民認定法第...の項  
の規定により、仮放免...

写  
真

仮放免許可書  
(Permiso de libertad temporal)

2 生年月日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

3 国籍・地域 \_\_\_\_\_

4 住居地 \_\_\_\_\_

5 仮放免の条件: 裏面に記載のとおり。

出入国在留管理庁 入国者収容所長  
出入国在留管理局主任審査官

署名

## 2. Hacer reserva para la vacunación

Haga la reserva a través del sitio web de reservas, centro de llamadas, etc.

El método de reserva, etc. los encontrará en el siguiente enlace:

<https://tcc117.jp/facil/covid-ml-info/es/procedimiento-para-recibir-la-vacuna-covid-19/>

Para más detalles, pregunte en la oficina del gobierno local.

## 3. Ventanilla de consulta para vacunación

Acerca de los problemas de vacunación:

• Centro de Consultas sobre la Vacuna contra la Covid-19 para Extranjeros (Organizado por CINGA)

03-6261-6356

10:00 a.m. a 4:00 p.m., de lunes a viernes

(Cerrado los sábados, domingos y feriados)

\*El idioma disponible es japonés fácil, pero también puede conectarlos a otros idiomas.

Páginas de información:

<https://www.cinga.or.jp/2108/> (japonés / inglés / vietnamita)

原稿作成・翻訳: NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

<https://www.cinga.or.jp/2167/> (Solo en japonés. También hay una lista de ventanillas de consultas locales)

- Asociación Internacional, etc. de su zona  
Puede buscar en la siguiente página web.  
En japonés: [http://www.clair.or.jp/j/multiculture/association/consultation\\_list.html](http://www.clair.or.jp/j/multiculture/association/consultation_list.html)  
En inglés: <http://www.clair.or.jp/e/multiculture/tagengo/consultation-centers.html>
- Mesa de Ayuda de FRESC (Oficina de Inmigración de Japón)  
0120-76-2029  
9:00 a.m. a 5:00 p.m., de lunes a viernes  
(Cerrado los sábados, domingos y feriados)  
Idiomas disponibles: japonés fácil, inglés, chino (simplificado / tradicional), coreano, español, portugués, vietnamita, nepalí, tailandés, indonesio, tagalo, birmano, jemer, mongol, francés, cingalés, urdu y bengalí.  
\*Primero puede hablar en japonés fácil, y luego podrá consultar con la ayuda de un intérprete en los idiomas anteriores.

Acerca de la reserva:

Consulte con la oficina del gobierno local donde vive.

Fuente / Referencia

「FRESC 多言語ワクチン接種サポート」 (出入国在留管理庁)

[https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/vaccine\\_covid19.html](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/vaccine_covid19.html)

出入国在留管理庁から送るはがき

<https://www.moj.go.jp/isa/content/001357058.pdf>

「入管法等の規定により本邦に在留することができる外国人以外の在留外国人に対する新型コロナウイルス感染症に係る予防接種について」 (厚生労働省)

<https://www.mhlw.go.jp/content/000763148.pdf>

「【特別転載】新型コロナウイルス感染症のワクチン接種の外国人に対する取り扱いについて」 (特定非営利活動法人 移住者と連帯する全国ネットワーク)

<https://migrants.jp/news/blog/20210803.html>

「CINGA 主催 外国人新型コロナワクチン相談センター」 (CINGA)

<https://www.cinga.or.jp/2108/>

「ワクチンをうけたい あなたのまちの外国人相談」 (CINGA)

<https://www.cinga.or.jp/2167/>

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。



FACIL